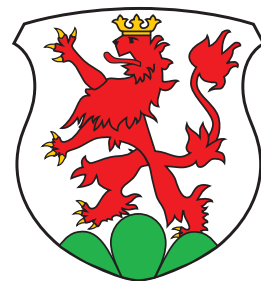


# MURTEN MORAT

Informationsblatt der Gemeinde Murten  
*Journal d'information de la Commune de Morat*



Ausgabe/Edition

# 48

Dezember 2015  
23. Jahrgang

## Themen

Editorial	2
Legislaturrückblick	4
<i>Rétrospective</i>	7
Diverses	10
<i>Divers</i>	10
Veranstaltungen	18
<i>Manifestations</i>	18
Öffnungszeiten	19
<i>Heures d'ouverture</i>	19
Wichtige	20
Telefonnummern & Dienstleistungen	





### Murten – mit grossen Schritten einer spannenden Zukunft entgegen

**Gesamterneuerungswahlen** – Die Würfel sind gefallen! Die Spannung bei den Gesamterneuerungswahlen am 8. November 2015 war kaum zu überbieten. Der neu gewählte Gemeinderat und der neue Generalrat stehen voller Tatendrang auf der Startlinie. Die ersten Vorbereitungs-handlungen für die neue Legislaturperiode sind bereits erfolgt. In wenigen Tagen wird der Gemeinderat vom Oberamtmann vereidigt. Im Januar 2016 folgt dann die Vereidigung und Konstituierung des Generalrates. Die bevorstehende Legislatur verspricht eine intensive und spannende Zeit. Der Gemeinderat wird weiterhin alles daran setzen, Murten als attraktiven Wirtschaftsstandort, bekannte Tourismusregion und Wohnort von hoher Qualität mit Vernunft und Weitsicht in die Zukunft zu führen.

**Fusionsfeier** – Der Gemeindegemeinschaft mit Courlevon, Jeuss, Lurtigen und Salvenach steht kurz bevor. Sie sind herzlich eingeladen, am 2. Januar 2016 an den offiziellen Feierlichkeiten in Jeuss teilzunehmen (vgl. Inserat in dieser Ausgabe). Nutzen Sie die Gelegenheit, die neuen

Mitbürgerinnen und Mitbürger sowie die Vertreterinnen und Vertreter der Gemeindeexekutive und -legislative in einer ungezwungenen Atmosphäre kennen zu lernen und sich gegenseitig auszutauschen. Wir setzen ein Zeichen, dass wir dieselben Interessen haben, zusammen gehören und uns im Kanton nachhaltig positionieren.

**Das richtige Mittelmass** – Murten ist bekannt für seine zahlreichen kulturellen und sportlichen Veranstaltungen; sei es in der Altstadt, im Prehl-Areal oder auf dem Panschau. Diese grosse Vielfalt an Anlässen belebt unsere Stadt ungemein und zieht Jahr für Jahr zahlreiche Touristen in die Region. Murten soll jedoch nicht nur als beliebter Austragungsort für verschiedenste Veranstaltungen punkten, sondern in erster Linie auch ein attraktiver Wohn- und Arbeitsort für die hiesige Bevölkerung sein. Der Gemeinderat ist deshalb stets bestrebt, auf das richtige Gleichgewicht zu achten und die Wünsche der Bevölkerung in die Planung miteinzubeziehen; dies mit dem Ziel, Murten als Lebens- und Erholungsraum für alle zu erhalten.

**Stadtschreiber** – Bruno Bandi hat seine Arbeit als neuer Stadtschreiber von Murten am 1. Juli 2015 aufgenommen. Mit grosser Motivation und einer hohen Leistungsbereitschaft hat er sich innert kurzer Zeit in zahlreiche Dossiers eingearbeitet. Er wird von der Bevölkerung und seinen Mitarbeitenden gleichermaßen geschätzt und als kompetenter Ansprechpartner so-

wie starke Führungspersönlichkeit wahrgenommen. Auch die Zusammenarbeit mit dem Gemeinderat verläuft sehr konstruktiv. Bei dieser Gelegenheit möchte ich Urs Höchner für sein langjähriges und wertvolles Engagement als Stadtschreiber danken. Er wird noch für einige Zeit als Stadtschreiber Stellvertreter amten.

**Happy New Year** – Für das neue Jahr wünsche ich Ihnen, liebe Bürgerinnen und Bürger von Herzen alles Gute, beste Gesundheit und «eifach viu Gfröits».

Christian Brechbühl, Stadttammann

### Generalrat, Sitzungstermine 2016

- Mittwoch, 6. Januar 2016  
konstituierende Sitzung für die  
Legislaturperiode 2016/2021
- Mittwoch, 24. Februar 2016
- Mittwoch, 04. Mai 2016
- Mittwoch, 05. Oktober 2016
- Mittwoch, 07. Dezember 2016

Die Sitzungen sind öffentlich.

### Sprechstunden des Stadttammanns

Für einen Gesprächstermin können Sie sich beim Empfang der Stadtverwaltung anmelden:

Telefon 026 672 61 11, E-Mail: [gemeinde@murten-morat.ch](mailto:gemeinde@murten-morat.ch)





## Morat – à grands pas vers un avenir captivant

### **Elections communales générales –**

Les urnes ont rendu leur verdict le dimanche 8 novembre 2015, après une campagne électorale palpitante. Les membres du Conseil communal et du Conseil général de la nouvelle commune sont sur la ligne de départ, impatients d'entrer en fonction. Les préparatifs pour la nouvelle législature ont commencé et dans quelques jours le nouveau Conseil communal sera assermenté par le préfet. Le Conseil général sera quant à lui constitué et assermenté en janvier 2016. La prochaine législature promet d'être intensive et passionnante. Le Conseil communal usera de clairvoyance et de sagesse pour asseoir à l'avenir également le site de Morat comme pôle économique attrayant, région touristique renommée et lieu de résidence de qualité.

**Fêtons la fusion** – La fusion avec les communes de Courlevon, Jentes, Lourtens et Salvagny entre bientôt en force. Nous vous invitons cordialement à la fête officielle qui aura lieu le 2 janvier 2016 à Jentes (voir annonce dans ce numéro). Venez rencontrer vos nouvelles concitoyennes et nouveaux concitoyens ainsi que vos représentants au sein des organes exécutif et législatif. L'ambiance détendue de la fête sera propice à de nouvelles rencontres et aux échanges. Donnons un signal de notre cohésion, de notre appartenance et de la place que nous entendons prendre dans le canton.

**Le juste milieu** – La ville de Morat est connue loin à la ronde pour les nombreuses manifestations sportives et culturelles qu'elle abrite, que ce soit dans l'enceinte historique ou sur les sites du Prehl ou de la Pantschau. Très diverses, ces fêtes animent notre ville et attirent chaque année de nombreux touristes dans notre région. Cependant, Morat ne doit pas seulement marquer des points comme lieu de sorties et de loisirs,



mais en premier lieu comme endroit où il fait bon vivre et travailler. Le Conseil communal s'efforce en la matière de veiller à un bon équilibre entre les différentes attentes et de tenir compte des vœux de la population. Morat doit rester un lieu de vie et de loisirs agréable pour tous.

**Secrétaire communal** – Le nouveau secrétaire communal Bruno Bandi a pris ses fonctions le 1<sup>er</sup> juillet 2015. Doté d'une forte motivation et d'une grande capacité de travail, il s'est très rapidement familiarisé avec les dossiers en cours. Tant la population que ses collaborateurs apprécient sa personnalité et ses compétences. Le Conseil communal loue lui aussi la bonne collaboration qui s'est établie. Je profite de l'occasion pour exprimer mes remerciements à Urs Höchner pour son précieux engagement durant sa longue carrière comme secrétaire communal de Morat. Il restera encore en service pendant un certain temps comme secrétaire communal suppléant.

### **Meilleurs vœux pour la Nouvelle**

**Année** – Je vous souhaite à tous, chères concitoyennes et chers concitoyens, une belle année, une bonne santé et le bonheur de profiter des joies de la vie.

Christian Brechbühl, syndic

### **Conseil général, dates des séances 2016**

Mercredi, 6 janvier 2016  
séance constitutionnelle  
de la législature 2016/2021  
Mercredi, 24 février 2016  
Mercredi, 04 mai 2016  
Mercredi, 05 octobre 2016  
Mercredi, 07 décembre 2016

Les séances sont publiques.

### **Consultation avec le Syndic**

Pour fixer un rendez-vous, veuillez-vous annoncer auprès de la réception de l'administration communale  
Téléphone 026 672 61 11, E-Mail: [gemeinde@murten-morat.ch](mailto:gemeinde@murten-morat.ch)



# Legislaturrückblick des Gemeinderates 2011 – 2016

Zu Beginn der aktuellen Legislatur hat der Gemeinderat ein neues Leitbild für die Gemeinde erarbeitet. Es wurde festgehalten, dass sich die Gemeinde Murten nachhaltig als starkes wirtschaftliches und gesellschaftliches Zentrum im Kanton Freiburg wie auch im Drei-Seen-Land entwickeln und behaupten soll. Die Attraktivität der Gemeinde soll auf einer hohen Lebensqualität und optimalen Rahmenbedingungen zum Wohnen und Arbeiten gründen. Die Bürgerinnen und Bürger sowie Unternehmen sollen mit ihrer Initiative und Eigenverantwortung zum guten Gelingen beitragen.

In diesem Leitbild wurden für die Gemeinde und die Region langfristige angestrebte Ziele definiert, die Grundlagen für eine zukunftsorientierte Planung festgelegt, das Entwicklungspotenzial aufgezeigt sowie die Bürgerinnen und Bürger über politische Intentionen und Handlungsmöglichkeiten orientiert.

Die Gemeinde Murten soll mit einem bevölkerungsnahen und leistungsstarken Service Public zur Lebensqualität ihrer Bürgerinnen und Bürger beitragen und sich für eine effektive interkommunale Zusammenarbeit einsetzen. So soll auch die Zweisprachigkeit weiter gefördert werden. Murten soll sich in diesem Sinne in der Region mit einer nachhaltigen Entwicklung als gesellschaftlich und wirtschaftlich starkes Zentrum positionieren.

In diesem Leitbild wurden etliche Handlungsfelder definiert, in denen sich der Gemeinderat in enger Zusammenarbeit mit den Partnern aus Politik und Verwaltung in besonderem Masse engagieren soll.

Mit dieser Grundlage hat der Gemeinderat seine Legislaturziele gesteckt, die er mit wenigen Ausnahmen erreichen konnte.

### **Gemeindefusionen**

Die Fusion mit der Gemeinde Büchseln konnte nach einem überaus erfreulichen Abstimmungsresultat (beide Gemeinden stimmten der Fusion mit über 90% zu) am 1. Januar 2013 umgesetzt werden. Die zwei Vertreter im Generalrat und Bruno Schwab im Gemeinderat haben sich aktiv und konstruktiv in den Räten engagiert. Der Zusammenschluss beider Gemeinden darf als durchwegs gelungen bezeichnet werden.

Im gleichen Zeitraum wurden Fusionsgespräche mit den Gemeinden Courlevon, Lurtigen, Jeuss und Salvenach aufgenommen. Der Generalrat stimmte der vom Gemeinderat beantragten Absichtserklärung zu. Nach intensiven Diskussionen, Verhandlungen und regelmässigen Informationen an die Bevölkerung wurde eine Fusionsvereinbarung erarbeitet. Ende 2014 kam es zu Volksabstimmungen in allen fünf Gemeinden. Das Resultat war deutlich und überzeugend. Die Vorbereitungen zum definitiven Zusammenschluss per 1. Januar 2016 konnten in Angriff genommen werden.

Zusammenfassend ist der Gemeinderat überzeugt, dass die Position Murten und des ganzen Seebezirks mit den umgesetzten Fusionen im Kanton massiv gestärkt wird. Weder eine der ehemaligen Landgemeinden noch die Gemeinde Murten werden Nachteile oder einen Abbau des Service Public erfahren. Das Gegenteil ist der Fall. Wesentliche Synergien können genutzt werden. Mit dem zukünftigen Engagement der Personen in den Dorfvereinen wird die Identität der ehemaligen Gemeinden gestärkt.

Gegen das Ende der aktuellen Legislatur hat die Gemeinde Clavaleyres Gespräche für eine Fusion aufgenommen. Der Generalrat stimmte der Absichtserklärung einer Fusion mit der

bernischen Gemeinde, verbunden mit dem Kantonswechsel in den Kanton Freiburg, zu. Für die Regierungen und die Parlamente der Kantone Bern und Freiburg ist dies eine besondere Herausforderung.

### **Finanzen**

Zu Beginn der Legislatur konnte der Steuersatz der Einkommens- und Vermögenssteuer für natürliche und juristische Personen von 67% auf 62% gesenkt werden. Die Finanzen der Gemeinde Murten dürfen als gesund bezeichnet werden. Aufgrund einiger grösserer Investitionen hat die Pro-Kopf-Verschuldung der Gemeinde in einem vertraglichen Masse zugenommen.

### **Ortsplanung**

Die Bedingungen und Anregungen aus der ersten Vorprüfung durch den Kanton wurden in die Unterlagen eingearbeitet und anschliessend von der Energie-, Umwelt- und Planungskommission und dem Gemeinderat für die zweite Vorprüfung verabschiedet. Das Dossier ist seit Dezember 2014 wiederum beim Kanton. Sobald die Ergebnisse vorliegen, kann die öffentliche Auflage der Ortsplanung erfolgen. Abschliessend muss sie vom Kanton genehmigt werden.

### **Verkehrs- und Parkierungskonzept, Bereich in und um die Altstadt**

Für den Bau eines Parkhauses Ost wurde ein Wettbewerb lanciert. Das Interesse war sehr gross. 85 Projekte wurden eingereicht. Die Jury hat aufgrund des vom Gemeinderat verabschiedeten Pflichtenhefts und der darin definierten Kriterien das Siegerprojekt evaluiert. Dieses stiess sowohl im Generalrat als auch bei Teilen der Bevölkerung auf Widerstand. Entsprechend werden nun Varianten ausgearbeitet und geprüft.



Zu Beginn der Legislatur wurde im Weiteren eine Arbeitsgruppe «VPB» (Verkehr, Parkieren, Begegnungszone) gebildet. Diese hat Lösungen erarbeitet, wie die Parkierungssituation in der Altstadtzone kurzfristig beruhigt und verbessert werden kann. (Anpassung der Parkzeiten und -dauer, der Gebühren sowie des Vignettenkonzepts). Für die geplante Begegnungszone im Stedtli wurde ein Konzept erarbeitet und schliesslich vom Gemeinderat verabschiedet. Die Umsetzung soll nach der Realisierung des Parkhauses Ost erfolgen.

### **Gemeindeeigene Liegenschaften**

Im Laufe der Legislatur wurden folgende Liegenschaften saniert (Auszug):

- Vereinshaus am Speichergässlein; Umbau
- Friedhof, Unterhaltsgebäude; Neubau
- Villa Beaulieu; Sanierung, Gebäudehülle und Wohnung
- Werkhof (Zehntenscheune); Sanierung Gebäudehülle
- Rathaus; Dach- und Dachstock, Fassadensanierung, Isolation
- Aufbahnhalle und Wäbhüsi; Umbau

Viele weitere Sanierungen gemeindeeigenen Liegenschaften wie z.B. an den Ringmauern, Turnhallen, Schulhäusern, öffentlichen WC-Anlagen, der Alten Mühle, den Schulhäusern Burg und Altavilla, im Erligut bis hin zu den Kindergärten wurden abgeschlossen.

### **Öffentliche Sicherheit**

2012 hat sich die Feuerwehr Murten zur Stärkung der Sicherheitsversorgung und Gefahrenbewältigung mit neun Nachbargemeinden neu ausgerichtet und einen Verband gegründet. Nach jahrelangen Verhandlungen konnte die Gemeinde Murten Ende 2014 strategisch wichtige Landparzellen im Gebiet Tioleyres und Schützenmatte von der Gemeinde Muntelier

erwerben. Damit wurde der Weg für die konkrete Planung eines neuen Feuerwehrzentrums geebnet.

### **Bildungswesen**

Das Raumangebot für die Primarschule und den Kindergarten muss dem Bedarf angepasst werden. Planungsarbeiten für den Um- und Ausbau der Längmatt 6 sind abgeschlossen und für die Längmatt 4 in vollem Gang. Der Generalrat stimmte den entsprechenden Krediten auf Antrag des Gemeinderats zu. Das Teilprojekt 1 ist für die Umsetzung bereit. Das Teilprojekt 2 steht vor dem Abschluss der Vorbereitungen.

### **Betreuungsangebote für Kinder**

In den letzten drei Jahren ist es gelungen, die Betreuungsangebote für Kinder im Vorschul- und Primarschulalter auszubauen und zu professionalisieren. Dies entspricht einem kantonalen gesetzlichen Auftrag. Die bereits bestehenden, gut genutzten Angebote für den Vorschulbereich konnten mit ergänzenden Angeboten eines Hortes für die Primarschulkinder ausgebaut werden und haben damit eine sinnvolle und gut funktionierende Fortsetzung gefunden.

### **Stadtbibliothek, Ludothek**

Nach einer längeren Planungsphase konnte ein neues Projekt für die Bibliothek und die Ludothek mit dem Kauf des alten Schlachthofes in Angriff genommen werden. Dem Kauf und dem Umbaukredit hatte der Generalrat zugestimmt. Der Abschluss der Arbeiten sowie die Eröffnung des neuen Standortes werden im Frühling 2016 erfolgen.

### **Fernwärmezentrale**

Der IB-Murten wurde ein Leistungsauftrag für die Erstellung einer Fernwärmezentrale erteilt. Ein definiertes Ziel war, sämtliche öffentlichen Liegenschaften, vom Rathaus bis zu den Schulgebäuden, mit Fernwärme zu versorgen. Seit Oktober 2015 können alle angeschlossenen Gebäude mit Fernwärme beheizt werden.

### **Energiestadt**

Im Laufe der Legislatur wurden mit weitsichtiger Planung die Massnahmen für einen optimalen Energiehaushalt festgelegt. Im Oktober 2015 konnte Murten das Energiestadt-Label entgegen nehmen.

### **Alterspolitik**

Im Frühling 2015 wurde das erarbeitete Altersleitbild vorgestellt. Nun gilt es, die festgelegten Ziele zu verfolgen und entsprechende Massnahmen umzusetzen. Der Begegnungs- und Bewegungspark im Beaulieu ist in der Planungsphase.

### **Sozialdienst**

Der Sozialdienst und die Berufsbeistandschaft Region Murten sind gemeinsam mit dem Sozialdienst des Seebezirks in neue Räumlichkeiten an der Alten Freiburgstrasse 21 in Murten eingezogen. Der Zusammenschluss mit dem Sozialdienst Seebezirk hat Synergien ermöglicht und die Arbeitsbedingungen für die Mitarbeitenden verbessert.

### **Museum Murten**

Das Museum Murten erfreut sich einer grossen Beliebtheit und Anerkennung und erreichte ein hohes Niveau. Es ist interkantonal vernetzt. Mit seinen Wechselausstellungen konnte das Museum den Bekanntheitsgrad wesentlich erhöhen und es ist heute sehr gut verankert. Die Leistungsvereinbarung wurde neu definiert. Eine mittelfristige Finanzierung ist sichergestellt.

### **Ressourcen**

Um eine bessere Transparenz im Finanzhaushalt zu erreichen, hat sich die Gemeinde im Kanton für die Planung der Einführung und Umsetzung von HRM2 engagiert und auch als Pilotgemeinde teilgenommen. Die Vorbereitungsarbeiten für die Einführung des harmonisierten Rechnungsmodells HRM2 sind abgeschlossen. Der Kanton sieht vor, dieses im 2018 umzusetzen.





### Dank

Der Gemeinderat schliesst eine spannende und herausfordernde Legislatur ab. Die gesteckten Ziele wurden weitestgehend erreicht und für die bevorstehende Legislatur konnten wichtige Grundlagen bereitgestellt werden. Dem Gemeinderat war es stets wichtig, die Gemeindeentwicklung zusammen mit den wichtigsten Partnern in Politik, Bevölkerung, Gewerbe und Industrie sowie mit einer effektiven interkommunalen Zusammenarbeit zu gestalten. Die nachhaltige Entwicklung für ein gesellschaftliches und wirtschaftliches Zentrum bleibt im Fokus des Gemeinderats. Die hohe Lebensqualität soll gestärkt werden und die Sicherheit in der Region soll in jeder Beziehung gewährleistet bleiben.

Der Gemeinderat dankt an dieser Stelle den Mitarbeitenden in der Verwaltung und im Besonderen den drei Dienstchefs für die dynamische Unterstützung zur Erreichung der gesteckten Ziele für die gute Entwicklung unserer Gemeinde.



### **Folgende Gemeindereglemente sowie Statuten von Gemeindeverbänden wurden in der vergangenen Legislaturperiode erlassen oder inhaltlich revidiert:**

- Organisations- und Verwaltungsreglement der Stadt Murten
- Parkgebührenreglement und Reglement über die Blaue Zone
- Reglement über die Feuerwehrpflichtersatzabgabe
- Reglement über Verwaltungsgebühren im Raumplanungs- und Bauwesen
- Reglement über die Hundehaltung und die Hundesteuer
- Abwasserentsorgungsreglement
- Reglement über die Beteiligung der Gemeinde an den Kosten der schulzahnärztlichen Behandlung
- Statuten Feuerwehrverband Region Murten
- Statuten des Gemeindeverbandes der Orientierungsschule Murten (OSRM)
- Statuten des Verbands der Gemeinden des Seebezirks

### **Folgende kantonale Gesetze, Ausführungsreglemente und Verordnungen wurden in der vergangenen Legislaturperiode erlassen oder revidiert, mit direkten oder indirekten Auswirkungen auf die Gemeinde Murten**

- das Gesetz vom 9. September 2014 über die obligatorische Schule (Schulgesetz, SchG)
- das Gesetz vom 9. Juni 2011 über die familienergänzenden Tagesbetreuungseinrichtungen (FBG) sowie das zugehörige Reglement vom 27. September 2011 (FBR)
- das Gesetz über den Kindes- und Erwachsenenschutz (KESG) sowie die entsprechende Verordnung vom 18. Dezember 2012 (KESV)
- das Gesetz vom 19. Dezember 2014 über die Schulzahnmedizin (SZMG)
- das Reglement vom 25. November 2014 über die Elektrizitätsversorgung (EVR)
- das Energiegesetz vom 9. Juni 2000 (EnG) sowie das Energie-reglement vom 5. März 2001 (EnR)
- das Gesetz vom 25. September 1980 über die Gemeinden (GG) und das entsprechende das Ausführungsreglement vom 28. Dezember 1981 (ARGG)
- das Gesetz vom 6. April 2001 über die Ausübung der politischen Rechte (GPR)
- die Verordnung vom 17. Dezember 2002 über die Ausweise
- das Raumplanungs- und Baugesetz vom 2. Dezember 2008 (RPBG) sowie das Ausführungsreglement vom 1. Dezember 2009 zum Raumplanungs- und Baugesetz (RPBR)
- das Gewässerreglement vom 21. Juni 2011 (GewR)
- das Gesetz vom 6. Oktober 2011 über das Trinkwasser sowie das zugehörige Reglement vom 18. Dezember 2012 über das Trinkwasser (TWR)
- das Gesetz vom 24. September 1991 über die öffentlichen Gaststätten und den Tanz (GTG) sowie das zugehörige Ausführungs-reglement vom 16. November 1992 (ARGTG)
- die Verordnung vom 2. Oktober 2012 über die Möglichkeit gewisser Geschäfte, an zwei Sonn- oder Feiertagen pro Jahr bewilligungsfrei Arbeitnehmende zu beschäftigen
- das Reglement vom 28. April 1998 über das öffentliche Beschaffungswesen (ÖBR)
- das Gesetz vom 9. Februar 2012 über die wirtschaftliche Landesversorgung (WLG)



## Rétrospective du Conseil communal sur la législature 2011 – 2016

Les nouvelles lignes directrices élaborées par le Conseil communal au début de la législature soulignent la volonté de la commune de Morat de se positionner durablement comme pôle économique et social fort au sein du canton de Fribourg et de la région des Trois-Lacs. Qualité de vie élevée et conditions-cadres optimales pour l'habitat et le travail font l'attrait de la commune, auquel les citoyennes et citoyens ainsi que les entreprises contribuent aussi en faisant preuve d'initiative et de responsabilité.

Les lignes directrices définissent les objectifs à long terme, fixent les bases pour une planification orientée sur les besoins futurs, mettent en évidence le potentiel de développement de la commune et de sa région et montrent quelles sont ses orientations politiques et la latitude pour les réaliser.

Un service public efficace et proche des citoyens contribue à la qualité de vie. En outre, la commune de Morat s'engage pour une véritable collaboration intercommunale et encourage le bilinguisme. Dans cet esprit, Morat vise à se positionner dans sa région comme un centre économique et social fort et soucieux de poursuivre un développement durable.

Les lignes directrices définissent les divers champs d'action dans lesquels le Conseil communal doit s'engager en priorité, conjointement avec ses partenaires des services administratifs et de la politique.

Fort de ces éléments, le Conseil communal a fixé ses objectifs pour la législature qui, à quelques exceptions près, ont été réalisés.

### Fusions de communes

La fusion avec la commune de Buchillon est entrée en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2013, après avoir été très largement approuvée en votation populaire (les deux communes ont voté oui à plus

de 90% des voix). Les représentants de Buchillon – deux conseillers généraux et le conseiller communal Bruno Schwab – ont dès lors pris une part active et constructive aux travaux de leurs conseils respectifs. Cette fusion peut en tous points être considérée comme une réussite.

Dans le même temps, des négociations ont été entamées avec les communes de Courlevon, Lourtens, Jentes et Salvagny. Le Conseil général a approuvé la lettre d'intention du Conseil communal. Au terme de discussions et de négociations intenses, et après que la population ait été régulièrement informée de l'avancement du projet, une convention de fusion a été élaborée et soumise fin 2014 en votation populaire dans les cinq communes. Le résultat était clair et concluant, ce qui a permis de lancer les préparatifs pour la fusion au 1<sup>er</sup> janvier 2016.

Le Conseil communal est convaincu que ces fusions renforcent notablement la position de Morat et de l'ensemble du district du Lac au sein du canton. Elles n'amènent ni désavantage ni diminution des prestations de services publics pour les anciennes communes rurales ni pour Morat. Bien au contraire, car d'importantes synergies pourront être exploitées. Grâce à l'engagement des personnes au sein des associations communales, l'identité propre à chacune des communes sera préservée.

Vers la fin de la législature actuelle, la commune de Clavaleyres est entrée en discussion en vue d'une fusion. Le Conseil général a adopté une lettre d'intention dans ce sens, impliquant le changement de canton pour la commune bernoise. La mise en œuvre de cette fusion requerra une attention particulière des gouvernements et des parlements des cantons de Berne et de Fribourg.

### Finances

Au début de la législature, le taux d'imposition du revenu et de la fortune des personnes physiques et morales a pu être abaissé, passant de 67 à 62%. Les finances de la commune de Morat peuvent être considérées comme saines. Plusieurs gros investissements ont entraîné une augmentation de la dette par habitant, mais cela dans une mesure acceptable.

### Plan d'aménagement local

Les conditions et les recommandations énoncées par le canton lors du premier examen préalable ont été intégrées dans le dossier, qui a ensuite été approuvé par la commission de l'énergie, de l'environnement et de l'aménagement et par le Conseil communal en vue du deuxième examen préliminaire. Le dossier est à nouveau en consultation auprès du canton depuis décembre 2014. Aussitôt que les résultats seront connus, le plan d'aménagement local sera mis à l'enquête publique, après quoi il devra être approuvé par le canton.

### Planification du trafic et du stationnement dans et autour de la vieille ville

Le concours lancé pour la construction du parking à l'entrée est de Morat a suscité un grand intérêt, 85 projets ayant été déposés. Un jury les a évalués selon les critères du cahier des charges établi par le Conseil communal et a désigné le vainqueur. Vu l'opposition soulevée par ce projet auprès d'une partie du Conseil général et de la population, de nouvelles variantes sont actuellement élaborées et analysées.

Par ailleurs, un groupe de travail constitué au début de la législature s'est penché sur la question de la gestion du trafic, du stationnement et de la cohabitation en vieille ville. Il a élaboré des solutions pour régler les problèmes de stationnement (adaptation des durées et taxes de



stationnement, vignette) et proposé un plan pour la création d'une zone de rencontre. Celui-ci a été approuvé par le Conseil communal. La phase de réalisation pourra commencer lorsque le nouveau parking sera construit.

### **Gestion des immeubles communaux**

Les immeubles suivants ont été assainis durant la législature (extrait):

- maison associative du Speichergässlein; transformation
- cimetière, bâtiment d'exploitation; construction
- Villa Beaulieu; assainissement de l'enveloppe du bâtiment et de l'appartement
- bâtiment de la voirie (Zehntenscheune); assainissement de l'enveloppe du bâtiment
- Hôtel de Ville; toit et combles, assainissement de la façade, isolation
- chambre funéraire et «Wäbhüsli»; transformation

De nombreux autres travaux d'assainissement ont été achevés, concernant par exemple le mur d'enceinte, des salles de sport, écoles et WC publics, le vieux moulin (Alte Mühle), les écoles de Burg et d'Altavilla, l'Erligut et différentes écoles enfantines.

### **Sécurité publique**

En 2012, le service du feu de Morat s'est réorganisé et a formé une association avec neuf communes voisines dans le but de renforcer la sécurité et la gestion des risques. Après de longues années de négociations, la commune de Morat a pu acheter fin 2014 à la commune de Montilier des parcelles d'importance stratégique situées dans la zone de Tioleyres et de la Schützenmatte. Cela a ouvert la voie à la concrétisation de la planification du nouveau centre de renfort des sapeurs-pompiers.

### **Ecoles**

L'école primaire et l'école enfantine doivent faire face à l'augmentation du nombre d'élèves. Les bâtiments de la Längmatt seront rénovés et agrandis, la phase de planification des travaux étant déjà terminée pour le n° 6 et en cours pour le n° 4. Le Conseil général a approuvé la demande de crédit présentée à cet effet par le Conseil communal. Le sous-projet 1 est prêt à être réalisé, le sous-projet 2 est en phase finale de préparation.

### **Offres d'accueil extrafamilial**

Ces trois dernières années, les offres d'accueil extrafamilial pour les enfants en âge préscolaire et les écoliers du degré primaire ont été développées et professionnalisées, conformément au mandat légal conféré par le canton. Les institutions destinées aux enfants d'âge préscolaire, bien fréquentées, ont été complétées par une offre d'accueil pour les écoliers des classes primaires. Cette complémentarité s'avère judicieuse et fonctionne très bien.

### **Bibliothèque et ludothèque**

Mettant un terme à une longue phase de planification, l'acquisition de l'ancien abattoir a permis de mettre en route un nouveau projet pour la bibliothèque et la ludothèque communales. Le Conseil général avait préalablement donné son aval à l'achat du bâtiment et au crédit nécessaire pour sa transformation. La fin des travaux et l'inauguration des nouveaux locaux sont prévues pour le printemps 2016.

### **Centrale de chauffage à distance**

Un mandat de prestations a été attribué à IB-Murten pour la réalisation d'une centrale de chauffage à distance devant alimenter en chaleur tous les bâtiments publics, de l'Hôtel de Ville aux écoles. Depuis octobre 2015, les bâtiments raccordés au réseau sont chauffés par cette centrale.

### **Cité de l'énergie**

Des mesures pour une gestion de l'énergie optimale et à long terme ont été prises durant la législature. En octobre 2015, Morat a ainsi obtenu le label «Cité de l'énergie».

### **Politique de la vieillesse**

Au printemps 2015, la commune a présenté son concept pour le 3e âge. Il s'agit maintenant d'appliquer les mesures et de réaliser les objectifs fixés. Le parc de rencontre et de vitalité au Beaulieu est en cours de planification.

### **Service social**

Le service social et le service des curatelles de la région de Morat ont déménagé à la Alte Freiburgstrasse 21 à Morat, où ils partagent de nouveaux locaux avec le service social du district du Lac. Ce regroupement permet des synergies et offre de meilleures conditions de travail aux collaboratrices et collaborateurs.

### **Musée de Morat**

Le musée de Morat jouit d'une grande reconnaissance et est très apprécié. Il a atteint un très bon niveau et est connecté avec les institutions d'autres cantons. Les expositions temporaires l'ont fait connaître d'un large public et il est actuellement très bien ancré dans le paysage culturel. Une nouvelle convention de prestations et un financement à moyen terme assurent sa pérennité.

### **Ressources**

La commune s'est engagée dans la planification et la mise en œuvre du modèle comptable harmonisé HRM2, qui promet une meilleure transparence des comptes. Morat a été une des communes pilotes appliquant ce système. Les préparatifs pour l'introduction de ce modèle comptable à l'échelle cantonale sont terminés et le canton table sur sa mise en œuvre en 2018.





### Remerciements

Le Conseil communal arrive au terme d'une législature intéressante et riche en défis. Les objectifs fixés ont dans une large mesure été réalisés et des bases solides ont été posées pour la législature à venir. Le Conseil communal a toujours veillé à piloter le développement de la commune en collaboration avec ses principaux partenaires de la politique, de l'artisanat et de l'industrie ainsi que dans un esprit de véritable collaboration intercommunale. Le développement d'un pôle social et économique durable reste au centre des objectifs du Conseil communal. Le niveau élevé de qualité de vie doit être préservé et la sécurité assurée à tous points de vue. Le Conseil communal remercie toutes les collaboratrices et tous les collaborateurs de l'administration communale et en particulier les trois chefs de service, qui par leur soutien sans faille ont contribué à la réalisation des objectifs fixés en vue du développement harmonieux de notre commune.

### Einladung

an die Bevölkerung der Gemeinden Courlevon, Jeuss, Lurtigen, Salvenach und Murten

#### zum Begrüssungsapéro

aus Anlass des Zusammenschlusses der fünf Gemeinden

Ort: Pflegeheim und Tagesstätte «Galmguet» in Jeuss  
(beheiztes Festzelt)

Datum, Zeit: Samstag, 2. Januar 2016, von 11 Uhr bis 14 Uhr

Im Namen des Organisationskomitees freuen wir uns auf eine fröhliche Zusammenkunft der Einwohnerinnen und Einwohner der neuen Gemeinde Murten!

### Invitation

La population des communes de Courlevon, Jentes, Lourtens, Salvagny et Morat est cordialement invitée à un

#### apéritif de bienvenue

offert à l'occasion de la fusion des cinq communes.

Lieu: EMS «Galmguet» à Jentes (chapiteau chauffé)

Date & heure: samedi 2 janvier 2016, de 11 à 14 heures

Le comité d'organisation se réjouit d'une rencontre chaleureuse entre les citoyennes et citoyens de la nouvelle commune de Morat!







## Umbau Stadtbibliothek und Ludothek

Wo früher Schweine geschlachtet wurden, werden demnächst Bücher verschlungen und Spielzeuge ausgeliehen. Das ehemalige Schlachthaus in der oberen Schaal wird derzeit umgebaut und ab dem Frühling 2016 als Stadtbibliothek und Ludothek der Bevölkerung zur Verfügung stehen. Die Arbeiten konnten pünktlich im August gestartet werden und die rückwärtige Sanierung der Ringmauer ist bereits abgeschlossen. In diesem Bereich befinden sich die Nistkästen der geschützten Mauersegler.

Die Umbauarbeiten werden von tks architekten geleitet; eine auf Bibliotheken spezialisierte Fachperson wird für das Konzept und die Inneneinrichtung beigezogen.

*Weitere Informationen folgen in der Frühlingsausgabe 2016 des Infoblattes.*



## Nouvelle bibliothèque et ludothèque

*Le bâtiment des anciens abattoirs, sis en haut de la Schaalgasse, est en cours de transformation et bientôt on y dévorera des livres et y échangera des jouets. C'est en effet au printemps 2016 que les nouveaux locaux de la bibliothèque et de la ludothèque s'ouvriront au public. Les travaux de transformation ont débuté comme prévu en août et l'assainissement du mur d'enceinte, sur lequel s'appuie le bâtiment, est terminé. Cette zone des remparts abrite des nichoirs pour les martinets, une espèce d'oiseaux protégée.*

*Le bureau d'architecture tks architecten dirige les travaux et une maison spécialisée dans l'aménagement des bibliothèques a été appelée pour la conception et les agencements intérieurs.*

De plus amples informations paraîtront dans la prochaine édition de la feuille d'information, au printemps 2016.





## Neues Vereinshaus: Vereinslokal Spychergässli

Im Speichergässlein in der Murtner Altstadt konnte im Oktober 2015, nach rund einem halben Jahr Bauzeit, das neue Vereinshaus eröffnet werden. Das zweiteilige Gebäude aus dem frühen 19. Jh. wurde unter der Leitung der Peter Blatter Architektur AG und in enger Zusammenarbeit mit dem Verband Historisches Murtenschieszen sanft renoviert und umgebaut. Nebst der Innenraumsanierung wurden insbesondere das Holzständerwerk gerichtet, das Dach

gedämmt und mit einem Brandschutzabschluss zur Ringmauer hin ergänzt. Zudem wurden eine kleine Küche sowie sanitäre Anlagen eingebaut. Das Mobiliar konnte verdankenswerterweise vom früheren Mieter, dem Unteroffiziersverein (UOV) Murten, übernommen werden. Die Gemeinde Murten stellt das Lokal inskünftig den lokalen Vereinen und gemeinnützigen Organisationen kostenlos als Versammlungsraum für bis zu 30 Personen zur Verfügung. Die

Nutzung durch Private ist kostenpflichtig. Die Verwaltung und Vermietung des Lokals erfolgt im Auftrag der Gemeinde Murten durch den Verband Historisches Murtenschieszen. Entsprechende Kontaktangaben und die Mietbedingungen sind auf der Homepage der Gemeinde Murten unter der Rubrik «Kultur und Freizeit» > «Reservationen Räume und Anlagen» aufgeschaltet.



## Nouvelle maison associative Spychergässli

*Au terme d'une demi-année de travaux, la nouvelle maison associative de Morat a été inaugurée en octobre 2015 au cœur de la vieille ville, au Speichergässlein. La rénovation et la transformation respectueuses du bâtiment en deux parties datant du début XIXe siècle ont été confiées au bureau d'architecture Peter Blatter Architektur AG, qui a travaillé en étroite collaboration avec l'association Tir Historique de Morat. Outre*

*l'assainissement des locaux, les travaux ont consisté en la réfection de l'ossature en bois et en l'isolation du toit et l'installation d'un coupe-feu contre le mur d'enceinte. Une petite cuisine et des toilettes ont également été installées, tandis que le mobilier a pu être repris de l'ancien locataire, la société des sous-officiers de Morat. Ce local qui peut accueillir jusqu'à 30 personnes est à la disposition des sociétés locales et des associations*

*d'utilité publique; l'usage privé est possible moyennant une location. La commune a confié la gestion du local à l'association Tir Historique de Morat ; l'adresse pour les demandes de réservation et de location ainsi que les conditions se trouvent sur le site internet de la commune de Morat, à la rubrique Kultur und Freizeit > Reservationen Räume und Anlagen.*





## Neuer Internetauftritt für Murten

Seit Juli 2015 präsentiert sich die Webseite der Gemeinde Murten in einem neuen Kleid. Die überarbeitete Homepage beinhaltet eine ganze Reihe von Neuerungen und zusätzlichen Informationen zu Politik, Verwaltung, Kultur, Freizeit, Bildung, Sozialem, Verkehr und Umwelt. Der neu integrierte Online-Schalter ermöglicht es zudem, einen Grossteil der Behördengänge via Webseite zu tätigen

und die bestellte Dienstleistung direkt online zu bezahlen. So erhalten Sie die bestellte Wohnsitzbescheinigung beispielsweise innert weniger Tage bequem nach Hause geschickt. Verschiedene Direktlinks sowie die Suchfunktion auf der Einstiegsseite erleichtern die Suche nach der richtigen Information. Neuigkeiten aus dem Gemeinderat und den verschiedenen Verwaltungsabteilungen sowie be-

vorstehende Veranstaltungen werden direkt auf der Startseite aufgeschaltet. Vereine haben zudem die Möglichkeit, ihre Kontaktangaben auf der Homepage selber zu verwalten und Vereinsanlässe zu publizieren. Nutzen Sie das Angebot und besuchen Sie uns unter [www.murten-morat.ch](http://www.murten-morat.ch). Bei Fragen und Anregungen stehen wir Ihnen gerne zur Verfügung.

## Le site internet de Morat a fait peau neuve

Depuis le mois de juillet 2015, l'administration communale de Morat possède un nouveau site internet. Il comporte toute une série de nouveautés et de nombreuses informations concernant la politique, l'administration, la culture, les loisirs, la formation, l'action sociale, les transports et l'environnement. Le nouveau guichet virtuel permet en outre d'effectuer un grand nombre de démarches par

internet et de payer les services en ligne. Si vous commandez une attestation de domicile, par exemple, celle-ci vous sera envoyée en quelques jours à votre domicile. Des liens et le moteur de recherche sur la page d'accueil permettent de trouver rapidement les informations recherchées. Les nouvelles du Conseil communal et des différents services administratifs, ainsi que les annonces de

manifestations à venir figurent également sur la page d'accueil. Les associations peuvent gérer elles-mêmes les informations qui les concernent et publier leurs manifestations. Faites usage de cette offre et rendez-vous sur le site [www.murten-morat.ch](http://www.murten-morat.ch). Nous sommes volontiers à disposition pour toute question ou suggestion.

## Wahlen und Abstimmungen

Die Stadtverwaltung Murten erinnert daran, dass für Wahlen und Abstimmungen der Stimmrechtsausweis, das graue, persönlich adressierte Couvert, zu benutzen ist. Bei vorzeitiger Stimmabgabe kann dieses mit persönlicher Unterschrift beim Empfang der Stadtverwaltung im Rathaus Murten abgegeben oder in den bereitstehenden Briefkasten mit der Aufschrift «Stimmrechtsausweis /

Certificat de capacité civique» geworfen werden. Das Couvert kann auch, ebenfalls mit persönlicher Unterschrift, der Post zur Rücksendung übergeben werden. Die Couverts sind vorfrankiert, sodass den Stimmbürgerinnen und Stimmbürgern keine Kosten entstehen. Es ist dabei darauf zu achten, dass die Unterlagen rechtzeitig bei der Stadtverwaltung eintreffen. Schliesslich besteht die

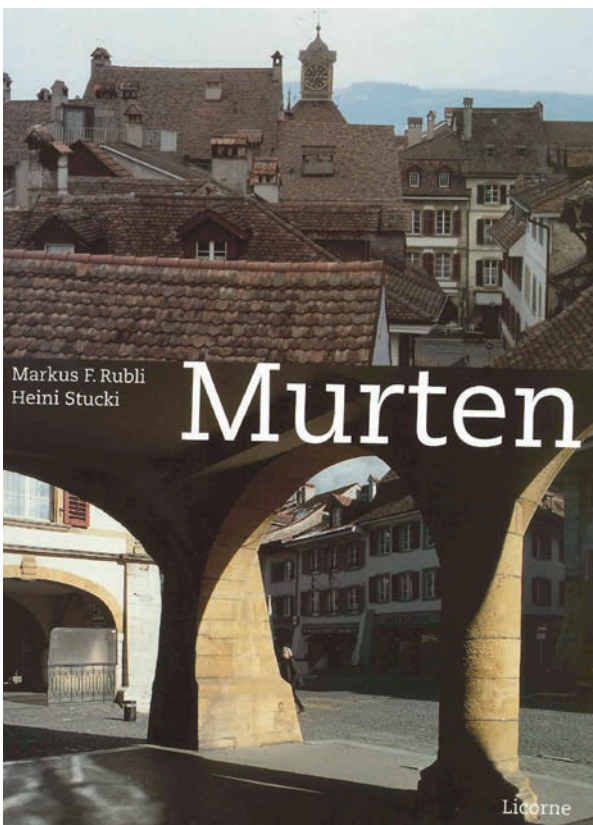
Möglichkeit, persönlich das Stimmbüro aufzusuchen. Dieses befindet sich in der Aula des Primarschulhauses Längmatt in Murten und ist jeweils am Abstimmungssonntag von 10 Uhr bis 12 Uhr geöffnet. In den Ortsteilen Büchslen, Courlevon, Jeuss, Lurtigen und Salvenach wird kein Wahlbüro mehr eingerichtet.

## Elections et votations

*L'administration communale de Morat rappelle que le certificat de capacité civique, nécessaire pour pouvoir participer aux votations et élections, est l'enveloppe grise qui vous est adressée personnellement. Pour le vote anticipé, l'enveloppe munie de votre signature doit être déposée au bureau d'accueil de l'administration communale ou glissée dans la boîte*

*aux lettres portant la mention «Stimmrechtsausweis / Certificat de capacité civique» installée à cet effet. Elle peut aussi être renvoyée par la poste. Elle est préaffranchie, de sorte que cela n'entraîne aucun coût, mais il faut veiller à ce que l'enveloppe soit signée et qu'elle soit envoyée assez tôt pour arriver dans les délais auprès de l'administration communale.*

*Enfin, il est toujours possible de se rendre personnellement au bureau de vote, qui est installé dans l'aula de l'école de la Längmatt à Morat et est ouvert les dimanches de votation de 10 à 12 heures. Il n'y aura plus de local de vote dans les lieux-dit de Buchillon, Courlevon, Jentes, Lourtens et Salvagny.*



## Murtenbuch

Gegen Abgabe dieses Bons kann jede Einwohnerin/jeder Einwohner von Murten das Buch **«Murten Gegenwart und Vergangenheit»** von Markus F. Rubli und Heini Stucki gratis beziehen. Das Angebot gilt solange Vorrat.

Bezug beim Empfang der Stadtverwaltung, Rathausgasse 17.

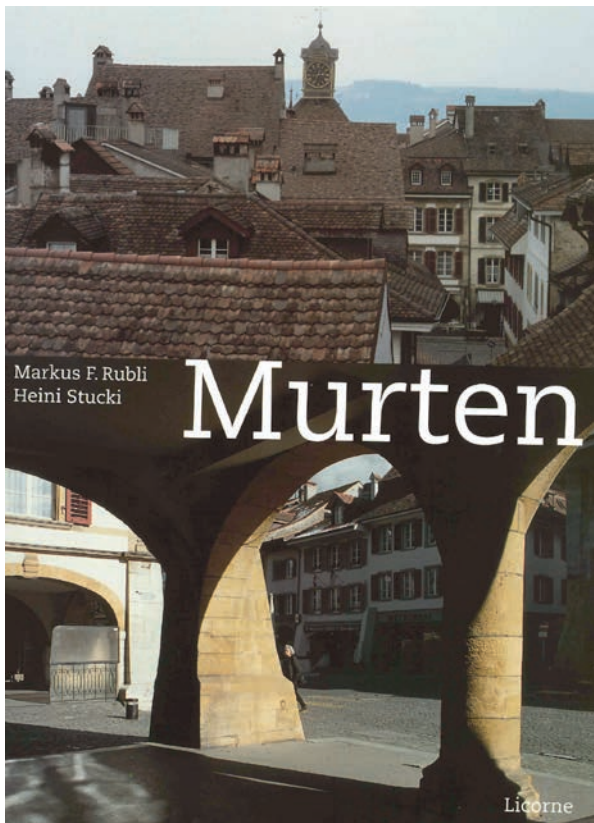


## Einführung Trennsystem Deutsche Kirchgasse und Schulgasse sowie Einbau einer Fernwärmeleitung

Am 11. Januar 2016 beginnen in der Deutschen Kirchgasse die Arbeiten für die Einführung des Abwasser-Trennsystems, der Einbau der Fernwärmeleitungen und die Sanierung der übrigen Werkleitungen. Die erste Etappe ist auch gleich eine der komplexesten der ganzen Baustelle. Der erste Teil der Deutschen Kirchgasse ist sehr eng und birgt verschiedene logistische Herausforderungen. Anschliessend wird entlang der Kirche bis zur Kreuzgasse gearbeitet. An dieser Kreuzung wartet dann die nächste komplexe Situation. Neben den Abwasser- und Fernwärmeleitungen sind an diesem Standort auch noch viele Wasserversorgungsleitungen anzutreffen. Die Hauptversorgungsleitung vom Törlweg her kommend, wird an dieser Kreuzung geteilt und versorgt so das ganze Stedtl.

Aufgrund der Erfahrungen aus der oberen Hauptgasse, der französischen Kirchgasse und der Rathausgasse können die Arbeiten sehr gut geplant und vorbereitet werden. Trotzdem können immer wieder unvorhergesehene Anlagen oder Bauten auftauchen die schon seit langem im Boden versteckt sind und dann zuerst zurückgebaut werden müssen.

Die Arbeiten sollen in vier Etappen ausgeführt werden. Ungefähr Ende Oktober wird die Baustelle abgeschlossen und überall ein provisorischer Belag eingebaut sein. Im Anschluss wird dann, zuerst in der Rathausgasse und anschliessend in der Deutschen Kirchgasse, die Pflasterung wieder eingebaut. In der Deutschen Kirchgasse wird die Fahrbahn wiederum mit Asphaltbelag ausgebaut.



## Murtenbuch

*Chaque habitante et habitant de Morat peut, contre remise de ce bon, retirer gratuitement le livre «**Murten Gegenwart und Vergangenheit**» de Markus F. Rubli et Heini Stucki. Cette offre est valable jusqu'à l'épuisement du stock.*

*Remise au secrétariat de Ville, Rathausgasse 17.*





## **Systeme separatif et conduites de chaleur à la Deutsche Kirchgasse et à la Schulgasse**

Le 11 janvier 2016, les ouvriers commenceront à creuser la Deutsche Kirchgasse pour y poser les conduites du système séparatif d'évacuation des eaux et celles du chauffage à distance. Les autres conduites souterraines seront assainies.

La première étape sera la plus difficile, car la Deutsche Kirchgasse est très étroite sur le premier tronçon et différents problèmes logistiques devront être résolus. Le chantier se poursuivra ensuite le long de l'église jusqu'à la Kreuzgasse, prochain point

délicat. En effet, outre les conduites d'eaux usées et de chaleur pour le chauffage à distance, de nombreuses conduites d'adduction d'eau potable convergent ici. Venant du Törlweg, la conduite principale se sépare à ce carrefour pour alimenter toute la vieille ville.

Grâce à l'expérience acquise avec les travaux déjà réalisés à la Grand'rue, à la Französische Kirchgasse et à la Rathausgasse, il est possible de bien planifier et préparer ces travaux. Mais des surprises ne peuvent être exclues,

par exemple la découverte d'installations enfouies depuis longtemps dans le sol et qu'il faut commencer par enlever.

Les travaux se dérouleront en quatre étapes et dureront environ jusqu'à la fin octobre. Un revêtement provisoire sera posé partout, avant que la Rathausgasse puis la Kirchgasse soient à nouveau pavées.

### **Trinkwasser-Information 2015**

für die Gemeinden Merlach, Muntelier und Murten, Stand per Ende Oktober 2015

Gesamthärte: 22.2 bis 37.2 franz. Härtegrade (Details pro Zone siehe [www.ibmurten.ch](http://www.ibmurten.ch))

Nitratgehalt: 9 bis 23 mg/l

Herkunft: ca. 29.6% Quellwasser  
ca. 5.7% Grundwasser  
ca. 64.7% aufbereitetes Seewasser (Filtration, Ozonisierung, Chlorierung)

Probenahmen: Von den 52 untersuchten Proben war 1 Probe wegen Überschreitung der mikrobiologischen Toleranzwerte im Wert vermindert. Nach den vorgeschlagenen Massnahmen entsprachen die Proben den Anforderungen an ein Trinkwasser. Durch die getroffenen Sofortmassnahmen bestand zu keiner Zeit ein Gesundheitsrisiko für die Konsumenten.

weitere Auskünfte: Industrielle Betriebe Murten, Irisweg 8, 3280 Murten, Tel. 026 672 92 20

### **Information sur l'eau potable 2015**

pour les communes de Meyriez, Montilier et Morat, état fin octobre 2015

Dureté totale: 22.2 à 37.2 °F (détails par zone voir [www.ibmurten.ch](http://www.ibmurten.ch))

Teneur en nitrates: 9 à 23 mg/l

Provenance: env. 29.6% eau de sources  
env. 5.7% eau de nappes  
env. 64.7% eau du lac traitée (filtration, ozonisation, chloration)

Prélèvements: Sur 52 analyses effectuées sur les échantillons dans le réseau, 1 analyse faisait état d'un dépassement des valeurs microbiologiques acceptables. Après avoir pris les mesures nécessaires, les analyses correspondaient aux normes en vigueur pour l'eau potable. Les mesures d'urgence prises ont permis d'éviter que les consommateurs soient exposés à quelque risque que se soit.

Autres renseignements: Industrielle Betriebe Murten, Irisweg 8, 3280 Morat, tél. 026 672 92 20



## Die Fernwärme ist da!

Im September 2014 wurde mit den ersten Arbeiten für die Einrichtung der Baustelle am Standort der zukünftigen Heizzentrale begonnen. Nach nur zehn Monaten Bauzeit stand das Gebäude, und zwei Monate später wurde bereits Wärme produziert und die ersten Kunden damit versorgt. Die kurze Bauzeit war nur dank einer Aufteilung der Baustelle in zwei Teile möglich, an denen separat gebaut werden konnte. Die Bauequipe leistete eine hervorragende Arbeit und die Fortschritte waren nicht zu übersehen. Die Bauarbeiten verliefen planmässig und die Heizzentrale funktioniert tadellos. Zu Beginn der Bauzeit im 2014 war es uns wichtig, bereits am Anfang der nächsten Heizperiode die Kundinnen und Kunden mit Wärme versorgen zu können. Zurzeit werden gewisse technische Einrichtungen noch fertiggestellt und bis Ende Jahr werden alle Arbeiten abgeschlossen sein (siehe Bild Nr. 1).

Am Leitungsnetz, das mit Wasser gefüllt ist, wird dieses Jahr nicht mehr weiter gebaut. Bisher wurden ca. 2.8 km Leitungen (65%) verbaut und

rund 50 Gebäude angeschlossen. Zu den Kunden zählen sowohl die öffentliche Hand (Gemeinde Murten, Meyriez und Kanton), wie auch Private. In den Jahren 2016 (Deutsche Kirchgasse) und 2017 (untere Hauptgasse) werden weitere Teile des Stedtli erschlossen. Dies geschieht meist parallel zu anderen Grabarbeiten (z.B. Abwasser oder Trinkwasser), um die Anzahl und die Dauer von Baustellen insgesamt tief bzw. kurz zu halten. Ebenfalls geplant ist die Erschliessung des Engelhard- und des Bahnhofquartiers. Kundinnen und Kunden, die einen Anschluss ihrer Liegenschaft an das Fernwärmenetz prüfen möchten, können sich bei IB-Murten unter 026 / 672 92 20 oder direkt auf [www.ibmurten.ch](http://www.ibmurten.ch) melden.

Zwischen September und Oktober 2015 sind die Liegenschaften, für welche ein Wärmeliefervertrag mit den IB-Murten abgeschlossen wurde, an das Versorgungsnetz angeschlossen worden. Jeder Kunde erhielt eine sogenannte Übergabestation mit einem Wärmetauscher, der sicherstellt,

dass die produzierte Wärme der Heizzentrale bis in die Radiatoren oder die Bodenheizung gelangt. Für ein Einfamilien- oder Reihenhaus ist der Platzbedarf gering, da die Übergabestation einfach an eine Wand montiert wird (siehe Bild Nr. 2). Öltank und Brenner können entfernt werden, was oftmals einen willkommenen Platzgewinn darstellt. Beim sofortigen Anschluss der Liegenschaft während des Baus des Leitungsnetzes profitiert der Kunde von einem einmaligen Rabatt. Der Wärmebezug kann auch später erfolgen (bis 5 Jahre), sofern der Kunde dies so wünscht.

Die Einweihung der Heizzentrale ist für das erste Quartal 2016 geplant: an einem «Tag der offenen Tür» kann die Heizzentrale besichtigt werden; zudem werden Erklärungen zum technischen Betrieb abgegeben sowie weitere Aktivitäten für Kinder und Familien angeboten.

IB-Murten



## Le chauffage à distance est là!

L'installation du chantier sur le site de la future centrale de chauffage à distance a débuté en septembre de l'année passée ; dix mois plus tard, le bâtiment était déjà terminé et après deux mois supplémentaires, les premiers clients pouvaient être approvisionnés en chaleur ! Ce délai de construction très court n'a été possible que parce que le chantier a été scindé en deux parties, sur lesquelles deux équipes ont travaillé simultanément. Les ouvriers ont fourni un travail remarquable et le chantier avançait visiblement chaque jour. Le calendrier des travaux a été respecté et la centrale fonctionne parfaitement. Nous tenons dès le début de la construction, en 2014, à pouvoir fournir de la chaleur à nos clients dès la saison hivernale suivante. Quelques installations techniques sont encore en cours de finition, mais tous les travaux seront terminés d'ici la fin de l'année (ill. 1).

Le réseau de conduites dans lesquelles circule l'eau chaude ne sera plus agrandi cette année. Jusqu'à présent, env. 2,8 km de conduites ont été posés (65 %) et quelque 50 bâtiments ont été raccordés. Parmi les clients, on compte aussi bien des organes publics (communes de Morat et Meyriez, canton) que des privés. De nouveaux quartiers de la vieille ville seront raccordés en 2016 (Deutsche Kirchgasse) et en 2017 (untere Hauptgasse). La plupart du temps, ces travaux sont entrepris en même temps que d'autres réfections (adduction d'eau potable ou évacuation des eaux usées), afin de réduire le nombre et la durée des chantiers et d'éviter d'ouvrir plusieurs fois de suite les mêmes tronçons de route. Une extension vers le quartier Engelhard et le quartier de la gare est également prévue. Les personnes qui envisagent de raccorder leur immeuble au réseau de chauffage à distance peuvent s'annoncer auprès d'IB-Murten, par téléphone au n° 026 1672 92 20 ou directement sur [www.ibmurten.ch](http://www.ibmurten.ch).



Bild / Illustration 2

Entre septembre et octobre de cette année, nous avons raccordé au réseau les clients qui ont conclu un contrat de fourniture de chaleur avec IB-Murten. Une sous-station avec un échangeur de chaleur installée dans l'immeuble permet à la chaleur produite dans la centrale d'être distribuée dans les radiateurs ou les circuits de chauffage au sol des clients. La place nécessaire dans une maison individuelle ou mitoyenne est minime (ill. 2), car la sous-station est montée au mur. De plus, la chaudière et le réservoir à mazout peuvent être enlevés, ce qui libère de la place. Si le rac-

cordement est fait au même moment que la fouille pour la pose des conduites devant la maison, le client bénéficie d'un rabais. S'il le souhaite, il peut reporter la fourniture de chaleur à plus tard (5 ans au maximum).

La centrale sera inaugurée au cours du premier trimestre de l'année prochaine. Une journée portes ouvertes permettra notamment au public de visiter la centrale et de se faire expliquer le fonctionnement des installations, mais des activités pour les enfants et les familles sont également prévues.





**Provisorischer Veranstaltungskalender**

im Jahr 2016, die regelmässig stattfinden oder die von der Gemeinde genehmigt oder initialisiert wurden:

**Manifestations, agenda provisoire**

de l'année 2016 qui ont lieu régulièrement ou qui sont approuvées ou initialisées par la commune

Datum / Date	Veranstaltung / Manifestation	Ort / Lieu
05.11.15 – 14.02.16	Murten on Ice	Berntor, Alter Friedhof
13. – 24.01.	Licht-Festival / Festival des lumières	Altstadt und Umgebung / vielle ville et environs
04. – 07.03.	Fastnacht / carnaval	Altstadt / vieille ville
24.04.	SlowUp	Murtensee / Lac de Morat
30.04.	Geranienmarkt / marché au fleurs	Altstadt / vieille ville
01.05.	Maimarkt / marché du printemps	Altstadt / vieille ville
13. – 16.05.	Bise Noire Surfclassic	Pantschau
13. – 16.05.	Regatta Segelclub Murten	Pantschau
14.05.	Brocante	Altstadt / vieille ville
15.05.	Töff-Treff	Pantschau
17.05. – 02.07.	«Helvetische Revolution» Freilicht-Theater	Umgebung Murten
23. – 29.05.	Zirkus / Cirque Gasser Olympia	Pantschau
02. – 05.06.	Konzerte / concerts Stars of Sounds	Pantschau
11.06.	Brocante	Altstadt / vieille ville
22.06.	Solennität / Solennité	Altstadt und Umgebung / vielle ville et environs
26.06.	Murtenschieszen / Tir historique	Bodenmünzi
30.06. – 03.07.	Wake 'n' jam Festival	Pantschau
06.07. – 04.08.	Open Air Kino / Cinéma Open Air	Berntor, Stadtgraben
09.07.	Brocante	Altstadt / vieille ville
14.07. – 08.08.	Ausstellung der malenden Ärzte / exposition des Médecins-peintres	Altstadt / vieille ville / Rathauskeller
01.08.	1. August-Feier / fête du 1 <sup>er</sup> août	Altstadt und Hafen / vieille ville et port
12. / 13.08.	Stadtfest / fête de la ville	Altstadt / vieille ville
13.08.	Brocante	Altstadt / vieille ville
14.08. – 04.09.	Murten Classics	Altstadt / vieille ville
02. – 04.09.	Keramikmarkt / Panorama céramique	Pantschau
09. – 11.09.	Kadettentage / journées des cadets	Altstadt und Umgebung Vielle ville et environs
10.09.	Brocante	Altstadt / vieille ville
17.09.	Seelandtriathlon	Pantschau und Umgebung / et environs
02.10.	Murten-Freiburg Gedenklauf / Course Morat-Fribourg	Altstadt und Umgebung / vielle ville et environs
01.11.	Räbeliechtli Umzug	Altstadt / vieille ville
02.11	Martinsmarkt / Marché de Saint-Martin	Altstadt / vieille ville
19. / 20.11.	Trüffelmarkt / marché aux truffes	Altstadt / vieille ville
09. – 11.12.	Weihnachtsmarkt / Marché de Noël	Altstadt / vieille ville



## Öffnungszeiten der Stadtverwaltung über die Feiertage

### Empfangsbüro

	Öffnungszeiten
• Montag, 21.12.2015 – Mittwoch, 23.12.2015	08.30 – 11.30 und 14.00 – 16.30 Uhr
• Donnerstag, 24.12.2015	08.30 – 11.30 Uhr, Nachmittag geschlossen
• Freitag, 25.12.2015	geschlossen
• Montag, 28.12. – Mittwoch, 30.12.2015	08.30 – 11.30 und 14.00 – 16.30 Uhr
• Donnerstag, 31.12.2015	08.30 – 11.30 und 14.00 – 16.00 Uhr
• Freitag, 01.01.2016	geschlossen

### Schalter Stadtpolizei

• Montag, 21.12. – Donnerstag, 24.12.2015	09.00 – 11.00 Uhr
• Freitag, 25.12.2015	geschlossen
• Montag, 28.12. – Donnerstag, 31.12.2015	09.00 – 11.00 Uhr
• Freitag, 01.01.2016	geschlossen

### Sozialdienst und Berufsbeistandschaft

• Donnerstag, 24.12.2015	08.30 - 11.30 Uhr
• Freitag, 25.12.2015 – Freitag, 01.01.2016	geschlossen

### Sammelstelle Werkhof

• Montag, 21.12.2015	11.00 – 12.00 Uhr
• Dienstag, 22.12.2015	07.00 – 09.00 Uhr
• Mittwoch, 23.12.2015	geschlossen
• Donnerstag, 24.12.2015	16.00 – 18.00 Uhr
• Freitag, 25.12.2015 + Samstag, 26.12.2015	geschlossen
• Montag, 28.12.2015	11.00 – 12.00 Uhr
• Dienstag, 29.12.2015	07.00 – 09.00 Uhr
• Mittwoch, 30.12.2015	geschlossen
• Donnerstag, 31.12.2015	16.00 – 18.00 Uhr
• Freitag, 01.01. + Samstag, 02.01.2016	geschlossen

**Ab Montag, 4. Januar 2016  
gelten wieder die üblichen  
Öffnungszeiten:**

**Empfangsbüro, Telefonzentrale,  
Rathausgasse 17, ☎ 026 672 61 11**

Montag bis Freitag 08.30 – 11.30  
und 14.00 – 16.30  
ausserhalb der Schalteröffnungszeiten:  
nach Vereinbarung

**Schalter Stadtpolizei,  
Rathausgasse 8, ☎ 026 672 62 10**

Montag bis Freitag 09.00 – 11.00

**Sozialdienst und  
Berufsbeistandschaft,  
Alte Freiburgstrasse 21,  
☎ 026 550 22 90**

Montag – Freitag 08.30 – 11.30  
Montag, Mittwoch  
Donnerstag, Freitag 14.00 – 16.30

**Sammelstelle Werkhof, Pra Pury 2**  
siehe Beilage «Kehrichtkalender 2016»

## Heures d'ouverture de l'administration communale durant les fêtes de fin d'année

### Réception

	Heures d'ouverture
• Lundi, 21.12.2015 – mercredi, 23.12.2015	08h30 – 11h30 et 14h00 – 16h30
• Jeudi, 24.12.2015	08h30 – 11h30, fermé l'après-midi
• Vendredi, 25.12.2015	fermé
• Lundi, 28.12.2015 – mercredi, 30.12.2015	08h30 – 11h30 et 14h00 – 16h30
• Jeudi, 31.12.2015	08h30 – 11h30 et 14h00 – 16h00
• Vendredi, 01.01.2016	fermé

### Guichet de la Police de ville

• Lundi, 21.12.2015 – jeudi, 24.12.2015	09h00 – 11h00
• Vendredi, 25.12.2015	fermé
• Lundi, 28.12.2015 – jeudi, 31.12.2015	09h00 – 11h00
• Vendredi, 01.01.2016	fermé

### Service social et service des curatelles

• Jeudi, 24.12.2015	08h30 – 11h30
• Vendredi, 25.12.2015 – vendredi, 01.01.2016	fermé

### Déchetterie à la voirie

• Lundi, 21.12.2015	11h00 – 12h00
• Mardi, 22.12.2015	07h00 – 09h00
• Mercredi, 23.12.2015	fermé
• Jeudi, 24.12.2015	16h00 – 18h00
• Vendredi, 25.12.2015 + samedi, 26.12.2015	fermé
• Lundi, 28.12.2015	11h00 – 12h00
• Mardi, 29.12.2015	07h00 – 09h00
• Mercredi, 30.12.2015	fermé
• Jeudi, 31.12.2015	16h00 – 18h00
• vendredi, 01.01.2016 + samedi, 02.01.2016	fermé

**Dès lundi, 4 janvier 2016 les  
heures d'ouverture habituelles  
seront à nouveau valables:**

**Réception, Rathausgasse 17,  
☎ 026 672 61 11**

Lundi – vendredi 08h30 – 11h30  
et 14h00 – 16h30  
en dehors des heures d'ouverture:  
selon entente

**Guichet de la police de ville,  
Rathausgasse 8, ☎ 026 672 62 10**

Lundi – vendredi 09h00 – 11h00

**Service social et service des  
curatelles, Alte Freiburgstrasse 21,  
☎ 026 550 22 90**

lundi – vendredi 08h30 – 11h30  
lundi, mercredi, 14h00 – 16h30  
jeudi, vendredi

**Déchetterie, Pra Pury 2**  
voir annexe «Elimination des déchets  
2016»





## Wichtige Telefonnummern und Dienstleistungen

### Gemeindeverwaltung

Rathaus, Empfangsbüro	026 672 61 11
AHV-Agentur	026 672 62 25
Bauverwaltung	026 672 62 60
Berufsbeistandschaft	026 550 22 90
Einwohnerkontrolle	026 672 62 91
Finanzverwaltung, Stadtkasse	026 672 62 20
Fundbüro (Empfang)	026 672 61 11
Hafenverwaltung	026 672 62 65
	079 670 60 50
Jugendtreff ROXX	026 670 49 09
Liegenschaftsverwaltung	026 672 62 50
Marktpolizei	026 672 62 10
Sozialdienst der Region Murten	026 550 22 90
Stadtbibliothek	026 670 55 24
Stadtpolizei	026 672 62 10
Stadtschreiberei	026 672 62 00
Steuerverwaltung	026 672 62 30
Werkhof	026 672 62 71

### Notfalldienste

Ambulanz, Sanitätsnotruf	144
Apotheken, Notruf	026 670 35 35
Arzt, Notruf	0900 670 600
Chiropraktoren, Notruf	079 626 55 54
Spital: freiburger spital Meyriez-Murten	026 672 51 11
Zahnarzt, Notruf	026 322 33 43

### Andere Dienste

Industrielle Betriebe Murten	026 672 92 20
Störungsdienst (ausser Bürozeiten)	026 672 92 22
Kantonspolizei	026 305 90 60
Zivilschutzstelle	026 670 00 05
Zivilstandsamt See	026 305 75 90

### Administration communale

Hotel de ville, Réception	026 672 61 11
Administration des constructions	026 672 62 60
Administration des finances, caisse de ville	026 672 62 20
Administration du port	026 672 62 65
	079 670 60 50
Agence AVS	026 672 62 25
Bibliothèque de ville	026 670 55 24
Bureau des impôts	026 672 62 30
Contrôle des habitants	026 672 62 91
Edilité	026 672 62 71
Gérance immobilière	026 672 62 50
Maison des jeunes ROXX	026 672 49 09
Objets trouvés	026 672 61 11
Police de ville	026 672 62 10
Police des foires	026 672 62 10
Secrétariat communal	026 672 62 00
Service des curatelles de la région de Morat	026 550 22 90
Service sociale de la région de Morat	026 550 22 90

### Service des urgences

Ambulance	144
chiropracticien, urgences	079 626 55 54
Dentiste, urgences	026 322 33 43
HFR, hôpital fribourgeois Meyriez	026 672 51 11
Médecin, urgences	0900 670 600
Pharmacie, urgences	026 670 35 35

### Autres services

Office de l'état civile	026 305 75 90
Services industriels de la ville de Morat	026 672 92 20
Services des dérangements (en-dehors des heures de bureau)	026 672 92 22
Police cantonale	026 305 90 60
Protection civile	026 670 00 05



Der Gemeinderat und die Mitarbeitenden der Verwaltung wünschen Ihnen frohe Festtage und ein erfolgreiches 2016!

*Le Conseil communal et le personnel de l'administration vous souhaitent de bonnes fêtes de fin d'année et vous envoient les meilleurs vœux pour 2016!*